

# E106 - "Love Is Often Played Out In Sudden Death"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** ["Previously on GinTama"]

**[00:02]** ---

"Land of the Samurai." The days when our country was called that are long past.

**[00:06] Gintoki**

What's with the intro? Didn't we already do that a year ago?

**[00:10] Kagura**

Have we run out of new material?

**[00:12] Shinpachi**

No, actually, TV-Tokyo's ratings have been pretty good,

**[00:17] Shinpachi**

so we thought it'd be nice to explain the GinTama world to our new viewers.

**[00:21] Gintoki**

So after a year and a half of hard time, spring has finally come to this anime!

**[00:26] Kagura**

I heard it was because reruns of "The Prince of Tennis" that started in April,

**[00:32] Kagura**

in the time slot before GinTama, are doing extremely well.

**[00:35] Gintoki/Shinpachi**

Eh?

**[00:36] Kagura**

He was lavish in his praise for "The Prince of Tennis."

**[00:39] Gintoki/Shinpachi**

We've got ways to go...

**SIGN** [Note: Parody of "You've got ways to go" famous phrase by Ryoma Echizen from Prince of

Tennis.]

**SIGN** [Thanks to capitalizing on another show's popularity, "GinTama" continues its successful run!]

**SIGN** [So in response to the good fortune of a certain sports series... This week we try soccer.]

**[02:23] Announcer**

Here we go! We're in stoppage time  
in the second half!

**[02:26] Announcer**

This is FC Oedo's last chance to score!

**[02:30] Hasegawa**

Come on...

**[02:31] Katsura**

Go.

**[02:32] Kondo**

Do it!

**[02:33] Otae**

It's up to you!

**[02:35] Sachan**

Now!

**[02:36] Kagura**

Kick it!

**[02:37] Shinpachi**

This is it!

**[02:41] Gintoki**

Kick it in, Amarao!

**SIGN** [Two hours and 40 minutes earlier...]

**[02:56] Amarao (M)**

Strikers are beasts that  
live to score goals.

**[03:01] Amarao (M)**

What waits at the end of the road  
for those who seek to score?

**[03:08] Amarao (M)**

If I remain true to what I believe,

**[03:11] Amarao (M)**

even in this match that marks the end  
of the road...I will see everything.

**SIGN** [Locker Room]

**[03:16] Amarao (M)**

The new world...

**[03:18] Amarao (M)**

that awaits me after a  
life of scoring goals!

**[03:25] Amarao**

Okay!

**[03:26] Amarao**

Here we go, team!

**[03:28] Amarao**

Huh?

**[03:38] Amarao (M)**

What?!

**SIGN** ["Love Is Often Played Out In Sudden Death"]

**SIGN** [Oedo Stadium]

**[03:49] Amarao**

Hey!

**[03:51] Amarao**

What is this?! What's going on?!

**[03:53] ---**

Who are you? Who are you people?!

**[03:56] Gintoki**

Wh-Who are we, you ask?

**[03:59] Shinpachi**

Well, we're like beer vendors.

**[04:03] Kagura**

We came here to sell beer,

**[04:05] Kagura**

but they said they couldn't  
drink beer before a match.

**[04:07] Kagura**

They said they only wanted Bocari,

**SIGN** [Note: Bocari is a wordplay on Pocari Sweat, a Japanese sports drink, available in powder form.]

**[04:09] Kagura**

so I went looking for Bocari powder  
and made some for them.

**[04:13] Amarao**

No! That wasn't Bocari powder!

**[04:15] Amarao**

That was the powder they  
use to mark the field lines!

**[04:19] Amarao**

The game's about to start!

**[04:20] Amarao**

What have you people done?!  
What am I going to do now?!

**[04:26] Gintoki**

Shinpachi, who is this guy?

**[04:29] Shinpachi**

He's, you know, FC Oedo's star  
player, Daisaku Amarao.

**[04:34] Gintoki**

Amarao-san, you don't have  
to make such a big deal of it.

**[04:39] Gintoki**

It didn't bother me one bit that I waited until August 31 to do my summer homework.

**SIGN** [Note: In Japan, August 31st is the last day of summer vacation for elementary school kids.]

**[04:45] Amarao**

Today was...my final game before I retire.

**[04:49] Gintoki**

Your retirement game?

**[04:51] Amarao**

Yes...and I'm the symbol of this team. Its best player.

**[04:57] Amarao**

For the past 20 years, I've remained with FC Oedo and scored countless goals.

**[05:03] Amarao**

And above all, I'm an ace striker who has made

**[05:07] Amarao**

a massive amount of scores every night.

**[05:09] Amarao**

My fans call me the "night-on-the-town's ace" and the "command tower of group dates".

**[05:13] Gintoki**

No, I think they're looking down on you. What kind of ace is that?

**[05:16] Amarao**

During my prime, I scored countless legendary goals. I'm a fantasista.

**SIGN** [Note: Fantasista is an Italian term for a superstar soccer player.]

**[05:22] Gintoki**

Are you a fool or something? What're you fantasizing about?

**[05:26] Amarao**

I can't lose my retirement game by forfeit.

**[05:29] ---**

I'll disappoint my fans.

**[05:31] Shinpachi**

No, I think you've already forfeited your life history.

**[05:35] Amarao**

I realize that...

**[05:38] ---**

But today is different!

**[05:41] Amarao**

Today...I wanted to make my precious little boy's wish come true!

**[05:50] Shinpachi**

You wanted to score a goal  
today for your little boy?

**[05:53] Amarao**

That's right! That's what  
I planned on doing.

**[05:56] Amarao**

But look what you've done!  
Forget it, I'll just die!

**[06:00] Amarao**

I should just die right now! Sis, hand  
over some of that Bocari! A big cup!

**[06:03] Kagura**

Coming right up.

**[06:04] Shinpachi**

W-Wait! Wait! Just a minute!  
There's no need to die!

**[06:08] Amarao**

Then what're you people  
going to do about it?

**[06:10] Amarao**

Are you to going to take  
responsibility for this?!

**[06:12] Amarao**

Gather up some people, do something!

**[06:14] Amarao**

Just set things up so we  
can play the game!

**[06:17] Amarao**

If you don't...my little boy will...he'll...

**[06:26] Gintoki**

All right, all right. I'll take care  
of this. Give me some time.

**[06:33] Amarao**

Really?!

**[06:46] Gintoki**

Thanks for waiting.

**[06:48] Gintoki**

It was rather sudden, but I think  
I rounded you up quite a group.

**[06:54] Gintoki**

Look! These are the new  
FC Oedo team members!

**[07:02] Amarao**

Jesus Christ!

**[07:04] ---**

What is this?! Who are these people?!

**[07:07] ---**

What costume party did you find them at?! All that's missing is Kin-chan!

**SIGN** [Note: Refers to Kinichi Hagimoto who used to host a costume contest.]

**[07:12] ---**

Where is he? Where's Kin-chan?!

**[07:14] Kagura**

We need Shinya, too.

**SIGN** [Note: Shinya Yamamoto is a judge in the Kinichi Hagimoto's costume contest.]

**[07:15] Amarao**

Where is he? Where's the director?!

This is ridiculous!

**SIGN** [Note: Director is Shinya Yamamoto's nickname.]

**[07:19] Katsura**

What're you so flustered about?

**SIGN**

**[07:21] Katsura**

Now that we're here, there's no problem.

**[07:24] Katsura**

As you can see, we've studied up perfectly on the game of soccer.

**SIGN** [I'm Morisaki.] [Note: Refers to Yuzo Morisaki from Nankatsu FC.]

**[07:29] Amarao**

Quiet! The one next to you is wrong from the get-go!

**[07:32] Amarao**

You probably just read Captain Tsubasa.

**SIGN** [Note: Captain Tsubasa is a soccer manga.]

**[07:34] Katsura**

I'm not Captain Tsubasa.

I'm Captain Katsura.

**[07:37] Amarao**

Who cares!

**[07:38] Sachan**

Excuse me, what're we doing?

**[07:41] Sachan**

It's been a long time since

I made an appearance.

**[07:44] Sachan**

I was asked to come to a contest where you roll balls around without using your hands...

**[07:48] Sachan**

How freaky.

**[07:50] Sachan**

That's fine with me! Gin-san, take out your balls.

**[07:53] Gintoki**

Tiger!

**SIGN** [Note: Tiger shot is a special move of Kojiro Hyuga from Captain Tsubara.]

**[07:55] Otae**

What?

**[07:56] Otae**

I heard we were doing a sport  
that involved a lot of kicking,

**[07:58] Otae**

so I came dressed like this.

**SIGN** [Note: Otae is wearing a Thai kickboxing outfit.]

**[08:00] Hasegawa**

What?!

**[08:01] Hasegawa**

I heard it was a sport where everyone  
watches all the cool things

**[08:04] Hasegawa**

you can do with your balls,  
so I came like this.

**[08:08] Kondo**

What?! I heard the person who makes the  
most unique Inari zushi was the winner,

**SIGN** [Note: Inari zushi is a tofu pouch packed with rice. Looks like nuts.]

**[08:14] Kondo**

so I came like this.

**[08:16] Amarao**

Hey! Every one of you guys  
thinks this is about nads!

**[08:21] ---**

The game's about the start!

**[08:23] ---**

How're we going to play  
soccer with this group?!

**[08:26] Shinpachi**

Gin-san, all of us together make  
only ten. We're short one.

**[08:32] Gintoki**

Huh? Is that so?

**[08:34] Amarao**

Don't just say "Is that so?" Soccer  
is played with 11 people!

**[08:38] Amarao**

We're really in trouble  
now! There's no time!

**[08:41] Amarao**

What're you going to do?! Come on!

**[08:45] Gintoki**

There, we have everyone.

**[08:47] Amarao**

You just slapped this team together!

**[08:49] Amarao**

You sure this old geezer is any good?

**[08:51] Amarao**

Well at least he's not deaf.

**[08:55] Shinpachi**

Wait a minute, what's going on, Amarao-san?

**[08:58] Amarao**

Huh?

**[08:59] Shinpachi**

The opposing team...

**[09:04] Shinpachi**

They all have the same face.

**[09:07] Amarao**

They were 11 kids born at the same time.

**[09:10] Shinpachi**

What?!

**[09:11] Amarao**

Today's opponent is the Oedo Ambivalence.

**[09:14] Amarao**

All positions are played by the 11 Matsuno brothers.

**[09:18] Shinpachi**

I'd like to see their mother.

**[09:21] Rooter A**

Amarao! Make sure you score today!

**SIGN** [Go, Go Amarao!]

**[09:24] Rooter Bb**

Go! You're the night-on-the-town's top scorer, right?

**[09:27] Rooters**

We're counting on you, Amarao!

**[09:30] Rooters**

At least look good in your last game!

**[09:33] Amarao (M)**

I'm finished.

**[09:35] Amarao (M)**

There's no way we can play a decent game with these amateurs.

**[09:42] Child**

Go for it! Amarao!

**[09:46] Shinpachi (M)**

Could that be the little boy

he talked about earlier?

**[09:51] Amaraο (M)**

That's right...I mustn't give up.

**[09:54] Amaraο (M)**

No matter how inexperienced they are, with proper directions, we might pull it off.

**[10:03] Announcer**

The game is about to begin.

**[10:06] Announcer**

I'm Nakano, and I'll be your announcer for today.

**[10:10] Announcer**

The Oedo Ambivalence starts things off.

**[10:12] Announcer**

Sannan Matsuno dribbles and slashes into the defense.

**[10:15] Amaraο**

Defenders! Stay on your mark, man-to-man!  
Don't let them move freely!

**[10:20] Sachan/Kondo**

Gotcha!

**[10:21] Sachan**

I have my man!

**[10:23] Kondo**

I have mine!

**[10:24] Amaraο**

Hey! You're guarding your own teammates?!

**[10:27] Kondo**

Shut up! When you go after the one you love...

**[10:30] Sachan**

You always go man-to-man!

**[10:32] Kondo**

Otae-san!

**[10:34] Sachan**

I won't let you go!

**[10:36] Announcer**

Now Sannan Matsuno...

**[10:38] Announcer**

makes a sharp pass towards the goal right through the defense!

**[10:40] Amaraο**

Clear! Just clear it!

**[10:43] Otae/Gintoki**

Clear!

**[10:51] Otae**

Shin-chan, I did it. I cleared two balls.

**[10:55] Shinpachi**

Sis! A girl shouldn't be  
talking about two balls!

**[10:58] Announcer**

The ball is grabbed by Juichinan Matsuno.  
He races toward the goal.

**[11:02] Amarao**

He's coming your way, goalkeeper!

**[11:04] Katsura**

Okay, I'll guard this side of the  
line, and Elizabeth, you...

**[11:09] Hasegawa**

That's not fair! That side's  
bigger than mine.

**[11:12] Katsura**

What're you talking about?  
This boundary is absolute.

**[11:15] Hasegawa**

What do you mean by absolute?!

**[11:15] Amarao**

Hey! What're you setting territories for?!

**[11:17] Katsura**

I swear to God, they are absolute!

**[11:18] Amarao**

Why are there three goalkeepers?!

**[11:19] Hasegawa**

Okay, above the line's okay.

**[11:21] Katsura**

Above the line is still out of bounds! You're  
gonna get penalized! Definitely penalized!

**[11:25] Hasegawa**

I dare you! I dare you to penalize me!

**[11:28] Katsura**

You get the death penalty!  
Definitely the death penalty!

**[11:30] Hasegawa**

What?!

**[11:31] Katsura**

You'll definitely get five whacks!

**[11:36] Hasegawa**

What'd you do that for?!

**[11:38] Katsura**

Elizabeth...

**SIGN** [We should all share this space...]

**SIGN** [We are...]

**SIGN** [...teammates!]

**[11:47] Hasegawa**

You...

**[11:48] Katsura**

Elizabeth...

**[11:50] Katsura**

Okay, let's do this!

**[11:52] Hasegawa**

Right! We're teammates!

**[11:54] Katsura**

Teammates!

**SIGN** [That's right! That's right!]

**[11:57] Hasegawa/Katsura**

Hey! Hey!

**[12:03] Announcer**

Goal!

**[12:04] ---**

The visiting Ambivalence scores first!

**[12:09] Shinpachi**

It's all right. We'll have  
many more chances.

**[12:13] Amarao**

No, we won't.

**[12:17] Amarao**

Only you people here should hear this.

**[12:20] Amarao**

My body is a wreck from all my battles  
on the field over the years.

**[12:25] Amarao**

These knees,

**[12:27] Amarao**

this back,

**[12:29] Amarao**

have all reached their  
limits a long time ago.

**[12:32] Amarao**

I don't know how many more times I can  
shoot for the goal with all my might.

**[12:38] Amarao**

That's why...!

**[12:40] Amarao**

I'm not asking for repeated chances!

**[12:41] Amarao**

One...just one shot is enough.  
Give me one chance at a goal!

**[12:49] Gintoki**

You say that, but we're amateurs...

**[12:54] Gintoki**

But we'll do what we can.

**[12:58] Otae**

Shin-chan, Kagura-chan.

**[13:00] Shinpachi**

Right.

**[13:00] Kagura**

Okay.

**[13:02] Amarao**

...Everyone...

**[13:05] Announcer**

The game continues with FC Oedo  
in possession of the ball.

**[13:08] Amarao**

I'm counting on you.

**[13:09] Gintoki**

Oh... Having said that, we've  
never played soccer before.

**[13:15] Announcer**

Sakata has it stolen away!

**[13:16] Gintoki**

We don't have the guts!

**SIGN** [Note: Famous phrase from a Captain Tsubasa video game. Displayed when Energy (guts) is low.]

**[13:19] Matsuno**

This is going to be easy!  
They're nothing but amateurs!

**[13:23] Matsuno**

I'll increase our lead!

**[13:27] Announcer**

He shoots!

**[13:28] Announcer**

The ball is headed straight  
towards the goal!

**[13:30] Announcer**

Elizabeth is their only goalkeeper!

**[13:32] Announcer**

After the last goal, it seems they decided who would  
be the goalkeeper using rock-paper-scissors!

**[13:39] Announcer**

The ball is in the air. But will Elizabeth's  
physique get in the way?!

**[13:47] Announcer**

It's a spectacular save!

**[13:49] Announcer**

Elizabeth makes a spectacular,  
unexpected save!

**[13:52] Announcer**

Makes you wonder what  
sort of creature it is!

**[13:57] Announcer**

The front line has raced deep into  
the opponent's side of the field.

**[14:01] Amarao**

Goalkeeper! This is our chance  
to counterattack!

**[14:03] Amarao**

Kick it out in front of their goal!

**[14:08] Announcer**

The goalkeeper makes a nice feed!

**[14:12] Amarao (M)**

With this...

**[14:12] Child**

Amarao!

**[14:14] Amarao (M)**

I can make his wish come true.

**[14:18] Amarao (M)**

Damn! Why does this  
have to happen now!

**[14:21] Shinpachi**

Are you okay, Amarao-san?

**[14:23] Amarao**

Don't worry! It's a badge of  
honor I got during a game!

**[14:27] Amarao (M)**

Yes...it was during a hard-fought  
game like today!

**SIGN** [Cabaret Chic Hostess Bar]

**[14:33] Amarao**

C'mon, Ohana-chan, why won't  
you go out with me?

**[14:38] Hana**

What should I do? I'll consider it if you do  
the Amarao Dance you do at the game.

**[14:47] Amarao**

Is that all? Okay, here goes.  
Hora, hora, hora.

**[14:52] Hana**

One fruit plate, please.

**[14:54] Amarao**

Here comes the signature pose!

**[15:03] Amarao**

I never imagined that "game" would  
force me into retirement.

**[15:07] Otae/Gintoki/Kagura/Shinpachi**

A...ma...ra...o...!

**[15:10] Amarao**

Huh?!

**[15:11] Otae**

From start to finish...

**[15:13] Kagura**

You totally got...

**[15:14] Shinpachi**

what you deserved!

**[15:15] Gintoki**

It's your own stupid fault!

**[15:17] Otae/Kagura/Shinpachi/Gintoki**

Shoot!

**[15:25] Amarao**

...not today...

**[15:30] Announcer**

That concludes the first half.

**[15:48] Shinpachi**

Hey! What're you doing?!

**[15:51] Kondo**

What, Shinpachi-kun? Balls  
always go with bats, right?

**[15:55] Shinpachi**

Shut up! Can't you people even remember what  
sport you were playing just a second ago?!

**[15:59] Kondo**

No. My memory went splat after  
I got kicked in the balls.

**[16:03] Shinpachi**

Are your brains in your balls?!

**[16:05] Sachan**

Gin-san! I want the bat between  
your legs right now!

**[16:07] Shinpachi**

That's enough!

**[16:10] Shinpachi**

You stop that, too!

**[16:12] Otae**

Sarutobi-san, a woman must never say such  
vulgar things such as bats, poles, and bleep.

**[16:18] Hasegawa**

Hey! You're more vulgar than she is!

**[16:20] Katsura**

Why're all of you panicking?

**[16:23] Katsura**

In the second half, I, Misugi,  
the prince of this field, shall?

**SIGN**

**[16:27] Katsura**

M-My heart. Stay back, manager!  
I can still play.

**SIGN** [Misugi-kun!]

**[16:32] Katsura**

*I will get them all with an off-side  
trap in the second half...*

**[16:32] Shinpachi**

Cut that out! How long are you going  
to keep playing Captain Tsubasa!

**[16:36] ---**

Gin-san, this is totally messed up. How'll  
we manage in the second half?

**[16:40] Gintoki**

How would I know?

**[16:41] Gintoki**

You're talking about the guy who did  
nothing but stupid things out there.

**[16:44] Gintoki**

Maybe we should do as we please, too.

**[16:47] Shinpachi**

But that's...

**[16:53] Shinpachi**

Amarao-san...

**[16:55] Announcer**

The second half is about to start.

**[16:58] Announcer**

In the first half,

**[17:00] Announcer**

FC Oedo managed to keep the score  
at 0-1 despite missing their regulars.

**[17:02] Announcer**

Can they catch up in the second half?

**[17:06] Announcer**

The ball goes to Amarao.

**[17:07] Shinpachi**

Amarao-san!

**[17:09] Amarao (M)**

I'd forgotten. I always did things myself.

**[17:15] Amarao (M)**

For my own sake, using  
my own strength!

**[17:18] Announcer**

Amarao races deep into the enemy's  
side of the field all alone!

**[17:23] Matsuno**

No you don't!

**[17:28] Announcer**

He draws a yellow card!

**[17:30] Announcer**

FC Oedo gets a penalty kick!

**[17:35] Amarao**

Yes...

**[17:35] Child**

All Right! Go!

**[17:36] Amarao (M)**

This is how it should be...

**[17:39] Amarao**

Huh?!

**[17:40] Amarao**

What're you doing?!

**[17:42] Kagura**

Huh?!

**[17:48] Amarao**

Wh-Why do things...turn out this way?

**SIGN** [Note: Famous phrase by Kinichi Hagimoto, from the costume contest.]

**[17:58] Amarao (M)**

What happened to...

**[18:02] Amarao (M)**

The match!

**[18:08] Announcer**

Ambivalence adds another point!

**[18:11] Announcer**

Looks like Amarao who was out with an injury is coming back into the game.

**[18:16] Shinpachi**

Amarao-san...we're sorry.

**[18:19] Amarao**

No, I'm to blame for getting you involved in this.

**[18:24] Amarao**

All we have left is stoppage time.

**[18:27] Amarao**

It's true that I did nothing but stupid things during my soccer career.

**[18:31] Amarao**

That came back to haunt me today.

**[18:36] Amarao**

But I won't give up on scoring a goal until the very end.

**[18:39] Amarao**

That's the sort of person a striker is.

**[18:42] Amarao**

During the time that's left, I'll score a goal even if I have to do it alone.

**[18:46] Amarao**

My little boy...is waiting for a goal.

**[18:50] Gintoki**

But isn't your back and knees a wreck?

**[18:54] Amarao**

They give me more of a chance than relying on you amateurs.

**[18:58] Amarao**

You realize it now, don't you?  
Soccer is not a game.

**[19:03] Amarao**

The field is a battleground.  
Soccer is war!

**[19:09] All (M)**

War?!

**[19:13] Amarao**

What's so funny?!

**[19:15] Gintoki**

Amarao-san, you son-of-a-gun.

**[19:19] Gintoki**

All of us here are definitely amateurs at soccer.

**[19:23] Gintoki**

But, if it's war, we're talking about...

**[19:27] Gintoki**

Everyone here is a battle-hardened pro.

**[19:30] Amarao**

Huh?

**[19:32] Gintoki**

Just watch.

**[19:33] Announcer**

All that remains is stoppage time.

**[19:37] Announcer**

With the outcome already decided,

**[19:38] Announcer**

the only question is whether or not Amarao will score a goal in his retirement match.

**[19:46] Announcer**

Amarao speeds in alone once again!

**[19:49] Amarao (M)**

Tsk! That pain again...

**[19:51] Announcer**

The ball is taken away!

**[19:53] Announcer**

And it goes back...

**[19:54] Announcer**

the other way!

**[19:55] Amarao**

Crap!

**[19:57] Gintoki**

Don't come here!

**[19:59] Gintoki**

You go for a goal, nothing else!

**[20:01] Gintoki**

We'll set you up!

**[20:07] Hasegawa**

You're not scoring any more points!

**[20:09] Amarao**

Fools! Amateurs shouldn't rush in!

**[20:12] Gintoki**

You're wrong! He's not just any amateur!

**[20:16] Amarao**

He's...

**[20:19] Amarao**

Is that?! A foot soldier?!

**[20:21] Amarao**

One who rushes in with  
no fear for his life?!

**[20:25] Hasegawa**

I'm used to diving in and  
sacrificing myself!

**[20:32] Amarao**

He's just a foot soldier, after all.

**[20:34] Gintoki**

Look closely!

**[20:38] Gintoki**

The foot soldier was a decoy!

**[20:39] Gintoki**

The real defenders are the  
spearmen behind him!

**[20:44] Kondo**

Let's do it, Otae-san!

**[20:49] Amarao**

That figure going after the ball  
in mid-air has to be an archer!

**[20:53] Kondo**

Go! Sky Love Gorrricane!

**SIGN** [Note: Parody of "Sky love Hurricane", special attack by the Tachibana Brothers in Captain Tsubasa.]

**[20:57] Amarao**

Look out! There's a defender  
in the path of the pass!

**[21:00] Matsuno**

This one's mine!

**[21:02] Sachan**

Do you know...

**[21:03] Sachan**

who the fastest person on  
a battlefield is?

**[21:06] Matsuno**

It's...

**[21:07] Sachan**

the shinobi!

**[21:10] Kagura**

Shinpachi! Let's do this with a  
back-and-forth pass attack.

**[21:12] Shinpachi**

Right.

**[21:13] Kagura**

Here's the pass!

**[21:14] Kagura**

Pass.

**[21:16] Kagura**

Pass.

**[21:17] Amarao**

What a combination!

**[21:19] Amarao**

It's the Takeda Cavalry! The strongest  
during wartime Japan!

**[21:23] Shinpachi**

What?! I'm a horse?!

**[21:25] Goalkeeper**

What're you guys doing?!

**[21:27] Goalkeeper**

There's only Amarao left! Defend him!

**[21:34] Amarao (M)**

What?!

**[21:35] Old Man**

Samurai-san, leave this guy  
to me and go on ahead.

**[21:41] Old Man**

Score a goal for everyone.

**[21:43] Amarao**

Hey! You're way too cool!

**[21:46] Kagura**

Gin-chan!

**[21:49] Gintoki**

Go, Amarao!

**[21:51] ---**

Score!

**SIGN** [Go!]

**[21:54] Gintoki**

For the sake of your little boy!

**[22:02] Amarao**

Thank you, everyone...

**[22:04] ---**

And...!

**[22:05] Child**

Amarao!

**[22:07] Amarao (M)**

Ohana-chan!

**[22:09] Gintoki/Otae/Katsura**

What?!

**[22:10] Amarao**

Go out with me for the  
sake of my "little boy"!

**[22:14] Amarao**

Shoot!

**[22:29] Amarao**

I-It...snapped...

**[22:34] Announcer**

And that's the end of the game!

**[22:36] Father**

C'mon, let's go home.

**[22:38] Child**

Daddy!

**[22:48] Amarao (M)**

Strikers are beasts that  
live to score goals.

**[24:26] Gintoki**

The next episode... "Kids Don't Understand  
How Their Parents Feel."

**SIGN** [The Odd Jobs are summoned to a splendid mansion owned by their client Kaguzo Mashiroi, boss of the Mashiroi Gang.]

**SIGN** [His son, Utsuzo, had become reclusive. Can Gin-san and friends coax him out of his shell?]

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:38:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:38:21 UTC by whimsee